

Einhell[®]

- ⓓ **Gebrauchsanweisung
Doppelschleifmaschine**
- ⓖⓑ **Instructions for use
Double grinding machine**
- ⓕ **Mode d'emploi
Rectifieuse double**
- ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing
dubbele slijpmachine**
- ⓔ **Instrucciones de uso de la
afiladora de Doble Cabezal**
- Ⓟ **Instruções de utilização
Esmeriladora de cabeça dupla**
- Ⓢ **Bruksanvisning
Dubbel slipmaskin**
- ⓖⓚ **Οδηγίες χρήσης
Διπλή τροχιστική μηχανή**

Art.-Nr.: 44.128.00

DSC 201-n

Sicherheitshinweise:

1. Beim Schleifen ist eine Schutzbrille zu tragen.
2. Vor Inbetriebnahme der Schleifmaschine sind die Schleifkörper einer Klangprobe zu unterziehen (einwandfreie Schleifkörper haben beim leichten Anschlagen – Plastikhammer – einen klaren Klang). Dies trifft ebenfalls zu, wenn neue Schleifkörper aufgespannt werden (Transportschäden). Die Maschine ist unbedingt einem Probe-
lauf ohne Belastung von mindestens 5 Minuten zu unterziehen. Dabei ist der Gefahrenbereich zu verlassen.
3. Es dürfen nur Schleifkörper verwendet werden, die Angaben tragen über Hersteller, Art der Bindung, Abmessung und zuverlässige Umdrehungszahl.
4. Schleifkörper sind an trockenen Orten bei möglichst gleichbleibenden Temperaturen aufzubewahren.
5. Zum Aufspannen der Schleifkörper dürfen nur die mitgelieferten Spannflanschen verwendet werden.
6. Zum Aufspannen der Schleifkörper dürfen nur gleich große und gleich geformte Spannflanschen verwendet werden. Die Zwischenlagen zwischen Spannflansch und Schleifkörper müssen aus elastischen Stoffen z.B. Gummi, weicher Pappe usw. bestehen.
7. Die Aufnahmebohrung von Schleifkörpern darf nicht nachträglich aufgebohrt werden.
8. Die Werkstückauflagen und die oberen nachstellbaren Schutzabdeckungen sind stets so dicht wie möglich an den Schleifkörpern heranzustellen.
9. Schleifkörper dürfen nicht ohne Schutzeinrichtung betrieben werden. Dabei dürfen folgende Abstände nicht überschritten werden:
 - Werkstückauflage/Schleifscheibe: max. 3mm
 - Schutzabdeckung/Schleifscheibe: max. 5 mm
10. Vor dem Gebrauch des Doppelspindel-schleifers müssen Schutzschalter, Werkstückauflage und Sichtscheibe angeschraubt werden.
11. Bei Schleifscheibenwechsel ist vorher der Netzstecker zu ziehen.
12. Die max. Umfangsgeschwindigkeit der Schleifscheibe beträgt:
29,31 m/s bei DSC 201-n
Berechnung:
Umfangsgeschwindigkeit
$$m/s = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$

d = Durchmesser der Schleifscheibe in mm
n = Motordrehzahl pro Minute
Beispiel:
$$m/s = \frac{200 \times 3,14 \times 2800}{60 \times 1000} = 29,31$$
13. Max. zulässige Motorgehäusetemperatur: 80 °C
14. Um ein sicheres Schleifen zu gewährleisten, wird das Festschrauben der Maschine empfohlen.
Funkentstört gemäß EN 55014 und EN 60555

Technische Daten	DSC 201-n
Netzanschluß	230 V~50 Hz
Stromaufnahme	2,2 A
Leistungsaufnahme	480 W
Umdrehungen/min.	2800 min ⁻¹
● Abmessungen	200 x 25 x 32 mm
Umfangsgeschwindigkeit max.	29,31 m/s
Schalldruckpegel LWA	62 dB(A)
Schalleistungspegel LPA	72 dB(A)

Safety guidelines:

1. Wear protective goggles when carrying out grinding operations .
2. Before starting to use the grinding machine, the abrasive wheels are to be sound-tested (abrasive wheels that are in perfect condition sound clear when tapped lightly with a plastic hammer). This also applies when new abrasive wheels are fitted (damage during transport). It is essential that the machine is given a trial run without load for at least 5 minutes. The danger area should be left.
3. Only abrasive wheels may be used that carry information as to manufacturer, type of bond, diameter and permitted r.p.m.
4. Abrasive wheels are to be kept in a dry place where the temperature is as constant as possible.
5. Only the mounting flanges supplied should be used to fit the abrasive wheels.
6. Only mounting flanges of the same size and shape may be used to fit the abrasive wheels. The washers between the flange and the wheel must be elastic, e.g. rubber, soft card, etc.
7. The hole mount for abrasive wheels must not be drilled afterwards.
8. The work rests and the upper adjustable protective covers must always be as close as possible to the abrasive wheels.
9. Abrasive wheels may not be operated without protective devices. The following distances may not be exceeded:
 - work rest/abrasive disc: max. 3 mm
 - protective cover/abrasive disc: max. 5 mm

10. Before using the double spindle grinder, safety switches, work rests and observation windows must be screwed on.

11. Unplug from mains before changing abrasive discs.

12. The max. peripheral speed of the grinding disc is:

29.31 m/s for DSC 201-n

Calculation:
peripheral speed

$$m/s = \frac{d \times 3.14 \times n}{60 \times 1000}$$

d = diameter of grinding disc in mm

n = motor rpm

Example:

$$m/s = \frac{200 \times 3.14 \times 2800}{60 \times 1000} = 29.31$$

13. Max. permitted motor housing temperature: 80°C

14. In order to ensure safe grinding operations, it is recommended that the machine is screwed firmly in place.

With noise suppression in accordance with EN 55014 and EN 60555.

Technical Data	DSC 201-n
Mains power supply	230 V-50 Hz
Current consumption	2.2 A
Power input	480 W
RPM	2800 min ⁻¹
● Wheel diameter	200 x 25 x 32 mm
Peripheral speed max.	29.31 m/s
Sound pressure level LPA	62 dB(A)
Sound power level LWA	72 dB(A)

Informations relatives à la sécurité:

1. Il est indispensable de porter des lunettes de protection lors des travaux de rectification.
2. Avant la mise en service de la machine, procédez à un contrôle sonore des meules (les meules en parfait état de fonctionnement rendent un son clair quand on applique un léger coup avec un marteau en plastique). Ceci vaut également si de nouvelles meules sont montées (dommages dus au transport).

Il faut absolument faire tourner la machine sans charge pendant au moins 5 minutes. Veillez à réserver une zone pour éviter tout danger.

3. N'utilisez que des meules qui comportent des informations sur le fabricant, la nature du liant, les dimensions et la vitesse de rotation autorisée.
4. Conservez les meules dans des endroits secs ayant si possible une température constante.
5. Pour le serrage des meules n'utilisez que les brides fournies avec celles-ci.
6. N'utilisez pour le serrage des meules que des brides de serrage de même taille et de même forme. Les couches intermédiaires entre la bride de serrage et la meule sont composées de matières élastiques, p. ex. caoutchouc, carton souple, etc.
7. L'orifice de prise des meules ne doit pas être réaligné ultérieurement.
8. Les supports porte-pièce ainsi que les capots de protection supérieurs ajustables

doivent toujours être approchés le plus possible de la meule.

9. Ne pas faire fonctionner les meules sans protection ; veillez à respecter les écarts suivants :
 - support porte-pièce/meule : maxi 3 mm
 - capot de protection/meule : maxi 5 mm
10. Avant de mettre en marche la rectifieuse double, veillez à la mise en place du commutateur de sécurité, du support porte-pièce et de la glace de protection.
11. Avant tout changement de meule retirez la fiche secteur de la prise.
12. La vitesse circonférentielle maxi de la meule est de :

29,31 m/s pour DSC 201-n

Méthode de calcul de la vitesse circonférentielle

$$m/s = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$

d = diamètre de la meule en mm

n = vitesse de rotation du moteur par minute

Exemple :

$$m/s = \frac{200 \times 3,14 \times 2800}{60 \times 1000} = 29,31$$

13. Température du carter moteur maxi : 80°C
14. Afin d'assurer une bonne rectification, il est recommandé de fixer la machine en la vissant à fond.

Déparasitage selon normes EN 55014 et EN 60555

Caractéristiques techniques	DSC 201-n
Raccordement secteur	230 V~50 Hz
Consommation de courant	2,2 A
Puissance absorbée	480 W
Vitesse de rotation/min.	2800 t/min
● Dimensions de meule	200 x 25 x 32 mm
Vitesse circonférentielle maxi	29,31 m/s
Niveau de pression acoustique LPA	62 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA	72 dB(A)

Opmerkingen m.b.t. de veiligheid:

1. Bij het slijpen moet een veiligheidsbril worden gedragen.
2. Vóór het ingebruiknemen van de slijpmachine moeten de slijpschijven aan een klanktest worden onderworpen (gave slijpschijven hebben, als er voorzichtig met een plastic hamer tegen geklopt wordt, een heldere klank). Dat moet ook gebeuren, als er nieuwe slijpschijven worden gemonteerd (transportschade). De machine moet in ieder geval zonder belasting aan een testgang van minstens 5 minuten worden onderworpen. Daarbij moet de gevaarzone worden verlaten.
3. Er mogen alleen slijpschijven worden gebruikt waar informaties over producent, soort van de binding, afmetingen en toelaatbaar toerental op staan.
4. Slijpschijven moet op een droge plaats bij zo constant mogelijke temperaturen worden bewaard.
5. Voor het monteren van de slijpschijven mogen uitsluitend de bijgeleverde spanflenzen worden gebruikt.
6. Voor het monteren van de slijpschijven mogen alleen gelijk grote en gelijk gevormde spanflenzen worden gebruikt. De tussenlagen tussen spanflens en slijpschijf moeten elastisch zijn, bijv. van rubber, zacht karton, enz.
7. Het montagegat van de slijpschijven mag niet achteraf worden uitgeboord.
8. De werkstuk-draagvlakken en de bovenste verstelbare beschermingskappen moeten steeds zo dicht mogelijk bij de slijpschijf

worden gezet.

9. Slijpschijven mogen niet zonder beveiligingsinrichting in gebruik worden genomen. Daarbij mogen volgende afstanden niet worden overschreden:
 - werkstuk-draagvlak/slijpschijf: max. 3 mm
 - beschermingskap/slijpschijf: max. 5 mm
10. Voor het gebruik van de dubbele spindel-slijpmachine moeten de beveiligingsschakelaar, het werkstuk-draagvlak en de transparente schijf met schroeven worden gemonteerd.
11. Bij het vervangen van de slijpschijf moet eerst de stekker uit het stopcontact worden getrokken.
12. De max. omtreksnelheid van de slijpschijf bedraagt:

29,31 m/s bij DSC 201-n

Berekening:
omtreksnelheid

$$m/s = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$

d = diameter van de slijpschijf in mm
n = motortoer per minuut

Voorbeeld:

$$m/s = \frac{200 \times 3,14 \times 2800}{60 \times 1000} = 29,31$$
13. Max. toelaatbare temperatuur van de motorkast: 80°C
14. Om een veilig slijpen te kunnen garanderen, wordt aanbevolen de machine vast te schroeven.

Technische gegevens	DSC 201-n
Aansluiting op het net	230 V-50 Hz
Stroomopneming	2,2 A
Opgenomen vermogen	480 W
Omwentelingen/min.	2800 min ⁻¹
● afmetingen	200 x 25 x 32 mm
Omtreksnelheid max.	29,31 m/s
Geluidsdruk niveau LPA	62 dB(A)
Geluidsprestatieniveau LWA	72 dB(A)

Instrucciones de seguridad:

1. Use siempre gafas protectoras cuando se trabaje con la máquina.
2. Antes de poner la afiladora en marcha, someta las muelas de vástago a una prueba de resonancia (las muelas de vástago en perfecto estado emiten un sonido claro cuando se las golpea ligeramente con un martillo de plástico). Esto debe realizarse igualmente cuando se instalen muelas de vástago nuevas (susceptibles de haber sufrido daños durante el transporte). La máquina debe someterse a una prueba de funcionamiento sin carga de al menos 5 minutos. Durante este tiempo debe abandonarse la zona de peligro.
3. Sólo pueden utilizarse muelas de vástago que traigan datos sobre el fabricante, el tipo de ligamento, las dimensiones y el número de revoluciones permitido.
4. Las muelas de vástago deben conservarse en lugares secos y, a ser posible, a temperaturas constantes.
5. Para fijar las muelas de vástago, deben utilizarse solamente los platillos de sujeción que se suministran junto con la máquina.
6. Para fijar las muelas de vástago, deben utilizarse únicamente platillos de sujeción de tamaño y forma idénticos. Las capas intermedias entre el platillo de sujeción y las muelas de vástago deben estar compuestas de materiales elásticos, como goma, cartón suave, etc.
7. El taladro de alojamiento de las muelas de vástago no debe taladrarse posteriormente.
8. Los soportes de las piezas de labor y las cubiertas protectoras superiores regula-

bles deben colocarse en las muelas de vástago lo más ceñidamente posible.

9. Las muelas de vástago no deben utilizarse sin un dispositivo de seguridad. No deben excederse las siguientes distancias:
 - Soporte de la pieza de labor/muela: máx. 3 mm
 - Cubierta de protección/muela: máx. 5 mm
10. Antes de utilizar la máquina rectificadora de dos cabezales, deben asegurarse con tornillos los soportes de protección, los soportes de la pieza de labor y la pantalla de protección ocular antichispas.
11. Desconecte el aparato antes de cambiar las muelas.
12. La velocidad periférica máxima de la muela seca es:

29,31 m/s en la DSC 201-n

Cálculo:

Velocidad periférica

$$\text{m/s} = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$

d = diámetro de la muela en mm

n = velocidad del motor en rpm

ejemplo:

$$\text{m/s} = \frac{200 \times 3,14 \times 2800}{60 \times 1000} = 29,31$$

13. La temperatura máxima permitida de la carcasa del motor es de 80 °C
14. Para garantizar un afilado seguro se recomienda fijar la máquina con tornillos.

Antiparasitado según EN 55014 y EN 60555

Datos técnicos	DSC 201-n
Conexión a la red	230 V-50 hz
Admisión de energía eléctrica	2,2 A
Potencia absorbida	480 W
Revoluciones/min	2800 rpm
● Dimensiones	200 x 25 x 32 mm
Velocidad periférica máxima	29,31 m/s
Nivel de presión acústica LPA	62 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	72 dB(A)

Säkerhetshänvisningar:

1. Använd skyddsglasögon vid slipning.
2. Innan slipmaskinen tas i drift kontrolleras slipskivorna med en klangtest (defektfria skivor har en klar klang när man slår lätt på dem med en plasthammare). Samma sak gäller även när en ny slipskiva monteras (transportskador).
Innan maskinen tas i drift skall den testas under minst 5 minuter utan belastning. Stå inte i maskinens farozon under testen.
3. Använd endast slipskivor med angivelser över tillverkare, bindningstyp, mått och maximalt tillåtet varvtal.
4. Lagra slipskivorna på en torr plats och vid konstant temperatur.
5. För fixering av slipskivorna får endast de medföljande fixeringsflänsarna användas.
6. För fixering av slipskivorna får endast fixeringsflänsar i samma storlek och form användas. Material för mellanlägg mellan fixeringsfläns och slipskiva måste vara elastiska, t ex gummi, mjukt papper etc.
7. Borrhålet på slipskivan får inte borraras upp i efterhand.
8. Uppläggningsen och den övre justerbara skyddskåpan ska alltid ställas in så nära som möjligt i förhållande till slipskivan.
9. Slipskivor får inte användas utan skyddsinnrättning. Härvid får inte följande avstånd överskridas:
 - detaljuppläggning/slipskiva max. 3mm
 - skyddskåpa/slipskiva max. 5 mm.
10. Innan dubbel slipmaskinen används måste skyddshållare, detaljuppläggning och siktskiva skruvas fast.
11. Drag ut stickproppen vid byte av slipskiva.
12. Den maximala omfångshastigheten för torr slipskiva är:
29,31 m/s för DSC 201-n
Beräkningsformel:
omfångshastighet
 $m/s = dx3,14xn/(60x1000)$
d = slipskivans diameter i mm
n = motorns varvtal
Exempel:
 $M/s = 200x3,14x2800/(60x1000) = 29,31$
13. Maximalt tillåten motorhustemperatur 80°C.
14. För att garantera säker slipning bör maskinen skruvas fast.
Radioavstörning enligt EN 55014 och EN 60555

tekniska data	DSC 201-n
nätspänning	230 V-50 Hz
strömbehov	2,2 A
effektbehov	480 W
varv/min	2800 min ⁻¹
● mått	200 x 25 x 32 mm
omfångshastighet	29,31 m/s
Ljudtrycksnivå LPA	62 dB(A)
Ljudeffektsnivå LWA	72 dB(A)

Instruções de segurança:

1. Utilizar sempre óculos de protecção quando trabalhar com esta máquina.
2. Antes de ligar a esmeriladora submeta os esmeris a um teste de sonoridade (os esmeris em perfeito estado emitem um som claro quando se lhes dá uma martelada com um martelo de plástico). Este teste deve fazer-se também quando se colocam novos esmeris (susceptíveis de ter sofrido danos durante o transporte).

A máquina deve-se submeter a um teste de funcionamento sem carga de pelo menos 5 minutos. Durante esse periodo de tempo deve-se abandonar a zona de perigo.

3. Só se podem utilizar esmeris que tenham informações sobre o fabricante, o tipo de ligamento, as dimensões e o numero de revoluções permitido por minuto.
4. Os esmeris devem conservar-se em lugares secos e sempre que possível, a temperaturas constantes.
5. Para colocar os esmeris devem-se utilizar apenas os suportes que vem juntamente com a máquina.
6. Para colocar os esmeris, devem-se utilizar apenas os suportes de tamanho e de forma idêntica. As capas intermédias entre o suporte e os esmeris, devem estar feitas de materiais maleáveis como por exemplo a borracha e o cartão.
7. O furo de alojamento dos esmeris não se deve furar posteriormente.
8. Os suportes das peças a esmerilar e os protectores reguláveis, devem-se colocar o mais perto possível dos esmeris

9. Os esmeris não se devem utilizar sem dispositivo de segurança. Não se devem exceder as distâncias seguintes:
 - Suporte da peça a esmerilar/esmeril: maximo 3 mm
 - Suporte de protecção/esmeril: maximo 5 mm
10. Antes de utilizar a esmeriladora dupla, os suportes de protecção , os suportes da peça a esmerilar e o écran de protecção ocular contra as faíscas, devem-se apertar com parafusos.

11. Desligar o aparelho antes de mudar os esmeris.

12. A velocidade periférica máxima do esmeril em seco é:

29,31 m/s na DSC 201-n

Cálculo:

Velocidade periférica

$$m/s = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$

d = diametro do esmeril em mm

n = velocidade do motor em rotações por minuto

Exemplo:

$$m/s = \frac{200 \times 3,14 \times 2800}{60 \times 1000} = 29,31$$

13. Temperatura máxima permitida da carga do motor: 80
14. Para garantir um afiamento seguro, recomenda-se fixar a máquina com parafusos. Antiparasitada segundo EN 55014 e EN 60555

Dados técnicos	DSC 201-n
Ligação à rede	230 V-50 Hz
Admissão de energia eléctrica	2,2 A
Potência consumida	480 W
Revoluções por minuto	2800 rpm
● Dimensões	200 x 25 x 32 mm
Velocidade periférica máxima	29,31 m/s
Nível da pressão acústica LPA	62 dB(A)
Nível da potência acústica LWA	72 dB(A)

Οδηγίες εργατικής ασφάλειας:

- Κατά το τρόχισμα πρέπει να φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
- Πριν από την πρώτη έναρξη της λειτουργίας της τροχιστικής μηχανής πρέπει να υποστούν τα εργαλεία τροχίσματος μία ηχητική δοκιμή (τέλεια εργαλεία τροχίσματος αποδίδουν μετά ένα ελαφρό κτύπημα, π.χ. με ένα πλαστικό σφυρί, ένα καθαρό ήχο). Αυτό πρέπει να συμβεί επίσης, όταν διενεργηθεί εφαρμογή νέων τροχιστικών εργαλείων επάνω στη μηχανή (έλεγχος μεταφορικών φθορών). Η μηχανή πρέπει να υποστεί οπωσδήποτε μία δοκιμαστική λειτουργία χωρίς τροχιστική επιβάρυνση, διάρκειας 5 τουλάχιστον λεπτών της ώρας. Κατά τη δοκιμαστική αυτή λειτουργία πρέπει να εγκαταλείψουν όλα τα πρόσωπα την περιοχή κινδύνου.
- Επιτρέπεται η χρησιμοποίηση αποκλειστικά και μόνο τροχών, οι οποίοι φέρουν επάνω τους ενδείξεις, όσον αφορά το κατασκευαστικό τους εργοστάσιο, το είδος της σύνδεσής τους, τις διαστάσεις τους και τον επιτρεπόμενο ανώτατο δυνατό αριθμό στροφών.
- Οι τροχοί πρέπει να τηρούνται σε στεγνούς χώρους, όπου ισχύουν κατά το δυνατό σταθερές θερμοκρασίες.
- Χρησιμοποιείτε κατά την εφαρμογή των τροχών επάνω στη μηχανή μόνο τις συμπαραδιδόμενες συνδετικές φλάντζες.
- Κατά τη σύνδεση των τροχών επάνω στη μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο συνδετικές φλάντζες, οι οποίες έχουν τις ίδιες διαστάσεις και το ίδιο σχήμα. Οι ενδιάμεσες επιστρώσεις μεταξί της συνδετικής φλάντζας και του τροχού πρέπει να αποτελούνται από ελαστικά υλικά, π.χ. λάσπιχο, μαλακό χαρτόνι κλπ.
- Η τρύπα εφαρμογής των τροχών επί της μηχανής δεν επιτρέπεται να υποστεί εκ των υστέρων μεγένθυση με τρυπάνι.
- Τα εξαρτήματα έδρασης των προς επεξεργασία αντικειμένων καθώς επίσης και τα άνω, ρυθμιζόμενα προστατευτικά καλύμματα πρέπει να εφαρμόζονται πάντοτε κατά το δυνατόν κοντά στον περιστρεφόμενο τροχό.
- Τα τροχιστικά εργαλεία δεν επιτρέπεται να λειτουργούν χωρίς προστατευτικό κάλυμμα. Κατά τη διενέργεια τροχιστικών εργασιών δεν πρέπει να υπερβούν οι ακόλουθες αποστάσεις:
 - Βάση έδρασης του προς επεξεργασία αντικειμένου/ περιστρεφόμενος τροχός: κατά ανώτατο όριο 3 mm
 - Προστατευτικό κάλυμμα/περιστρεφόμενος τροχός: κατά ανώτατο όριο 5 mm
- Πριν από τη χρήση της διπλής τροχιστικής μηχανής πρέπει να βιδωθεί ο προστατευτικός ηλεκτρικός διακόπτης, η βάση έδρασης του προς επεξεργασία αντικειμένου και το διαφανές εξάρτημα παρατήρησης του τροχίσματος.
- Κατά την αντικατάσταση των τροχών πρέπει να διενεργηθεί προηγουμένως έξοδος του ρευματολήπτη της μηχανής από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος.
- Η ανώτατη δυνατή περιστροφική ταχύτητα του τροχού αποτελεί:

$$29,31 \text{ m/s στον τύπο μηχανών DSC 200-m}$$
 Υπολογισμός:

$$\text{Περιστροφική ταχύτητα}$$

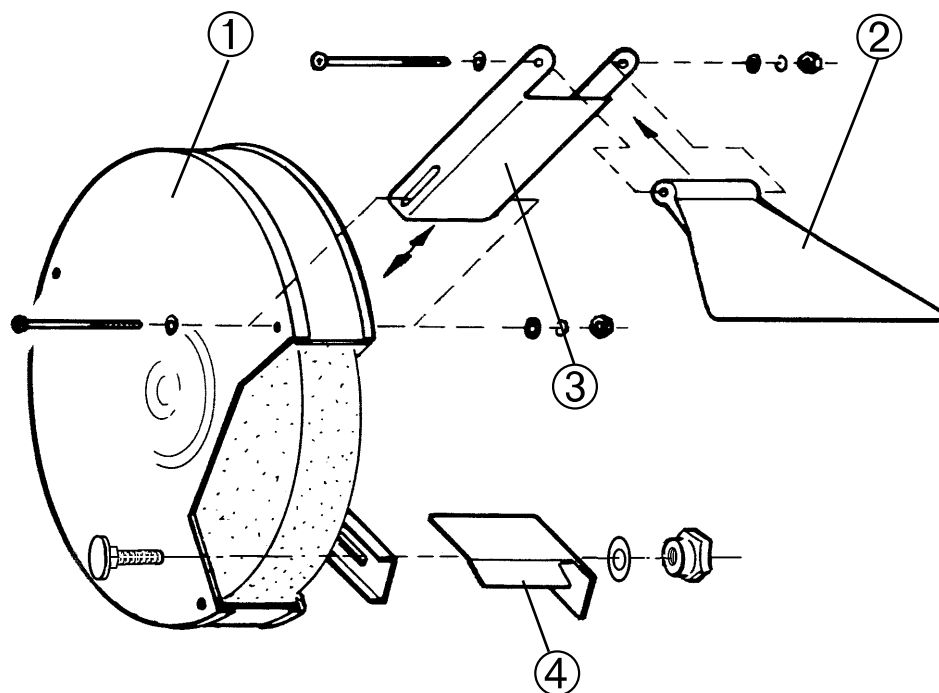
$$\text{m/s} = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$

d = διάμετρος του τροχού σε mm
n = αριθμός στροφών του κινητήρα ανά πρώτο λεπτό της ώρας

 Παράδειγμα:

$$\text{m/s} = \frac{200 \times 3,14 \times 2800}{60 \times 1000} = 29,31$$
- Επιτρεπόμενη ανώτατη δυνατή θερμοκρασία του εξωτερικού περιβλήματος του ηλεκτροκινητήρα: 80 βαθμοί Κελσίου.
- Προς το σκοπό όπως υπάρχει εγγύηση για μία σίγουρη τροχιστική εργασία, σας συνιστούμε να βιδώσετε σταθερά τη μηχανή σε μία βάση. Η μηχανή αυτή δεν δημιουργεί ενοχλητικά παράσιτα επί ραδιοφωνικών συσκευών, σύμφωνα με τον κανονισμό EN 55014 και EN 60555.

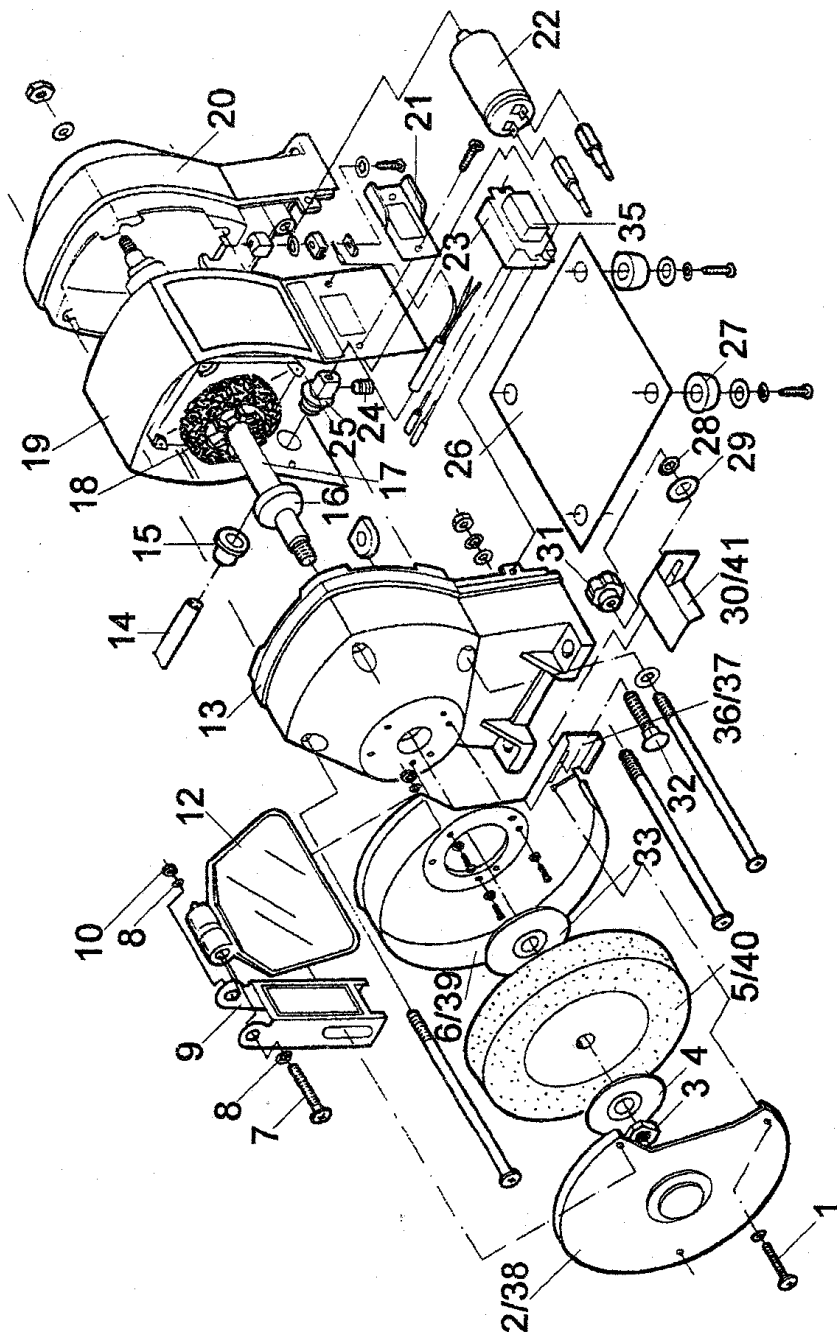
Τεχνικά στοιχεία	DSC 201-n
Τίμες σύνδεσης στο ηλεκτρικό ρεύμα	230 V~50 Hz
Πρόσληψη ηλεκτρικού ρεύματος	2,2 A
Κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας	480 W
Αριθμός στροφών ανά πρώτο λεπτό της ώρας	2800 min ⁻¹
● Διαστάσεις	200 x 25 x 32 mm
Περιστροφική ταχύτητα του τροχού κατά ανώτατο όριο	29,31 m/s
Nível da pressão acústica LPA	62 dB(A)
Nível da potência acústica LWA	72 dB(A)



- ① Schutzhaube / Wheel guard / Protection meule /
Schiffbescherming / Cubierta de protección /
Peça de protecção / skyddshuva / Προστατευτικό
κάλυμμα
- ② Funkenschutzglas / Guard glass / Verre de protection /
Beschermglas / Pantalla de cristal antichispas / Vidro
de protecção para faíscas / skyddsglas mot gnistor /
Υάλινο κάλυμμα για την προστασία κατά σπινθήρων
- ③ Schutzabdeckung gegen Funkenflug / Guard glass
holder / Soppport du verre de protection / Bescherm-
glas houder / Soporte de protección del antichispas /
Suporte do protecção do protector de faíscas /
skyddskápa mot gnistor / Κάλυμμα για την προστασία
κατά σπινθήρων
- ④ Werkstückauflage / Support bracket / Etrier d'appui /
Oplege baugel / Soporte de la pieza de labor /
Suporte da peça a esmerilar / detaljuppläggning /
Βάση για τη στήριξη του προς επεξεργασία τεμαχίου

Ersatzteilzeichnung Doppelschleifer DSC 201-n










I-Nr. 91034









Ersatzteilliste DoppelschleiferDSC 201-n

I-Nr. 91034

Pos.	Bezeichnung	ET-Nr.	Pos.	Bezeichnung	ET-Nr.
01	Schraube M5x50	50.135.60	21	Schalterblende	44.128.00.74
02	Abdeckung links außen	44.128.00.61	22	Kondensator	44.128.00.75
03	Mutter M12 links	44.124.00.96	23	Schalter	44.128.00.76
04	Flansch außen	44.128.00.62	24	Inbusschraube Kunststoff	44.128.00.77
05	Schleifscheibe fein	44.128.10	25	Zugentlastung innen	44.128.00.78
06	Schutz links innen	44.128.00.63	26	Bodenplatte	44.128.00.79
07	Schraube M5x50	50.135.60	27	Gummifuß	44.128.00.80
08	Zahnscheibe 5,3	52.136.00	28	Zahnscheibe 6,4	52.146.00
09	Schutzglashalterung	44.128.00.64	29	Scheibe 6,4	52.046.10
10	Hutmutter M5	44.128.00.65	30	Werkstückauflage links	44.128.00.81
12	Funkenschutzglas	44.128.00.66	31	Befestigungsmutter	44.124.00.36
13	Motorgehäusehälfte links	44.128.00.67	32	Schraube M6x14	44.124.00.34
14	Netzleitung	44.124.00.20	33	Flansch innen	44.128.00.82
15	Zugentlastung außen	44.128.00.68	35	Spritzwasserschutzkappe	44.128.00.83
16	Kugellager	44.128.00.69	36	Aufnahme f. Auflage links	44.128.00.84
17	Rotor	44.128.00.70	37	Aufnahme f. Auflage rechts	44.128.00.85
18	Stator	44.128.00.71	38	Abdeckung rechts außen	44.128.00.86
19	Statorabdeckung	44.128.00.72	39	Schutz rechts innen	44.128.00.87
20	Motorgehäusehälfte rechts	44.128.00.73	40	Schleifscheibe grob	44.128.11
			41	Werkstückauflage rechts	44.128.00.88

(D)	EG Konformitätserklärung Der Unterszeichnende erklärt im Namen der Firma	(GB)	EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of	(E)	Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de	(NL)	EC Conformiteitsverklaring De ondergetekene verklaart in naam van de firma	(E)	Declaracion CE de Conformidad Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	(P)	Declaração de conformidade CE O abaixo assinado declara em nome da empresa
HANS EINHELL AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar											
dat/die	that/the	que	la machine / le produit	dat/de	que effa	maquina/produto	que	a máquina/produto			
Maschine/Produkt	Machine / Product	la machine / le produit	Maschine/Produkt	maquina/produto	maquina/produto	maquina/produto	maquina/produto	maquina/produto			
Doppelschleifer	Double grinder	Meuleuse double	Dubbele slijper	Esmeriladora doble	Esmeriladora doble	Esmeriladora dupla	Esmeriladora dupla	Esmeriladora dupla			
Marke	produced by:	du fabricant	merk	marca	marca	marca	marca	marca			
Einhell®											
Type	Type	Type	Type	tipo	tipo	tipo	tipo	tipo			
DSC 201-n											
<ul style="list-style-type: none"> - Seriennummer auf dem Produkt - <input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen <input checked="" type="checkbox"/> EG Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektro- 87/404/EWG <input checked="" type="checkbox"/> magnetische Verträglichkeit 89/336/EWG mit Änderungen entspricht. 	<ul style="list-style-type: none"> - Serial number specified on the product <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnetic compatibility 87/404 EEC <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended. 	<ul style="list-style-type: none"> - No. série indiquée sur le produit <input checked="" type="checkbox"/> Directive 89/392/CEE avec les modifications y apportées <input checked="" type="checkbox"/> Bases tensions relatives aux machines 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux équipements électro-standards 87/404 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées. 	<ul style="list-style-type: none"> - seriennummer op het product- conform de volgende richtlijnen is: <input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen <input checked="" type="checkbox"/> EG laagspanningsrichtlijn 73/23 EEG <input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn enkelvoudige drukspanning 87/404 EEG <input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn Elektro- magnetische compatibiliteit 89/336 EEG met wijzigingen 	<ul style="list-style-type: none"> - No. de serie en el producto: existen las siguientes modificaciones: <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la CE para recipientes de presión eléctrica 87/404 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro- magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones. 	<ul style="list-style-type: none"> - cujo número de série existe no produto - corresponde à: <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de baixa tensão 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de recipientes de pressão eléctrica 87/404 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de compatibilidade electro- magnética 89/336 CEE, com alterações 						
VDE 0741; EN 292 T 1; EN 292 T 2; EN 294; DIN 8418; EN 55014; EN 55104; EN 55104; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3											
Landau/Isar, den	Landau/Isar, (date)	Landau/Isar, (date)	Landau/Isar, datum	Landau/Isar	Landau/Isar	Landau/Isar	Landau/Isar	Landau/Isar			
30.03.1998	30.03.1998	30.03.1998	30.03.1998	30.03.1998	30.03.1998	30.03.1998	30.03.1998	30.03.1998			
											
Produkt-Management	Produkt-Management	Produkt-Management	Produkt-Management	Produkt-Management	Produkt-Management	Produkt-Management	Produkt-Management	Produkt-Management			
Archivierung / For archives: DSC-0087-04-832-E											

(S)	(FIN)	(N)	(GR)	(I)	(DK)
EC Konformitetsförklaring Undertecknad förklarar i firmans	EC Yhdenmukaisuusilmoitus Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön	EC Konfirmatserklæring Underteegnede erklærer på vegne av firma	EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης Ο υπεύθυνος δηλώνει εν ονόματι της εταιρείας	Dichiarazione di conformità CE Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	EC Overensstemmelses- erklæring Underteegnede erklærer på vegne af firmaet.
HANS EINHELL AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar					
maskinen/produkten	maskin/produkt	maskin/produkt	μηχανή / το προϊόν	macchina/prodotto	maskine/produkt
Dubbelslipmaskin	Kaksoislihomakone	Dobbelslipmaskin	Συσκευή διπλής λείανσης	Smerigliatrice doppia	Dobbelsliber
märke	merkki	Merke	υπόκα	marca	mærke
Einhell®					
typ	tyyppi	Type	τύπος	tipo	type
DSC 201-n					
- serienummer på produkten - motsvarar <input checked="" type="checkbox"/> EU-niklinge för maskiner 89/392/EWG med ändringar <input checked="" type="checkbox"/> EU-niklinge för lågsparning 73/23/EWG <input type="checkbox"/> EU-niklinge för enkla tryckmatningsbehållare 87/404/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-niklinge för elektro- magnetisk kompatibilitet 89/336/EWG med ändringar	- luotteen valmistusnumero - vastaa <input checked="" type="checkbox"/> EU-konformitetsdirektiivik tehty muutoksia (johon on tehty muutoksia) 89/392/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-pienjähtedirektiiviiä 73/23/EWG <input type="checkbox"/> EU-direktiiviiä 87/404/EWG, joka koskee yksikeräisiä painesäiliöitä <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiiviiä 89/336/EWG (johon on tehty muutoksia) ja joka koskee sähkömagneti- settista mukautuvuutta (EM)	- Serienummer på produktet - tilsvarende følgende maskiner <input checked="" type="checkbox"/> EU Maskintingslinje 89/ 392/EWG med endringer <input checked="" type="checkbox"/> EU Lavspennings- retningslinje 73 / 23 EWG <input type="checkbox"/> EU Retningslinje for enkle trykkehøldere 87/404 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU Retningslinje for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336 EWG med endringer.	- Αριθμός σειράς πάνω στο προϊόν <input checked="" type="checkbox"/> Αρμόζοντα στην Ευρωπαϊκή Κοινωνία της 89/392 ΕΚ με αλλαγές <input checked="" type="checkbox"/> Χωρίς τροποσές της 73/23 ΕΟΚ <input type="checkbox"/> Καταλληλότητα γραμμή 87/404 ΕΚ για μονοκίττα <input checked="" type="checkbox"/> Καταλληλότητα γραμμή ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας Κοινωνίας 89/336 ΕΟΚ με αλλαγές.	- numero di serie sul prodotto - corrisponde <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23 CEE <input type="checkbox"/> alla Direttiva CE sui recipienti a pressione 87/404 CEE <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla compatibilità elettro- magnetica 89/336 CEE con modifiche	- Serienummer på produktet - oplyder <input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer <input checked="" type="checkbox"/> EU-lavspændingsdirektiv 73/23/EØF <input type="checkbox"/> EU-direktiv vedr. simple trykbeholdere 87/404/EØF <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiv vedr. elektromagnetisk støj (EMC) 89/336/EØF med ændringer.
Landau/Isar, den 30.03.1998	Landau/Isar 30.03.1998	Landau/Isar, den 30.03.1998	Landau/Isar, στις 30.03.1998	Landau/Isar, il 30.03.1998	Landau/Isar, den 30.03.1998
					
Pilaum Produkt-Management	Pilaum Produkt-Management	Pilaum Produkt-Management	Pilaum Produkt-Management	Pilaum Produkt-Management	Pilaum Produkt-Management
VDE 0741; EN 292 T 1; EN 292 T 2; EN 294; EN 349; DIN 8418; EN 55014; EN 55104; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3					
Archivierung / For archives: DSC-0087-04-832-E					

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center

Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 356 • Telefax (0 99 51) 52 50

Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10

Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

- Ⓐ Herbert Horvat
Badenerstraße 318
A-2511 Pfaffstätten
- Ⓒ Einhell Marketing Sales & Service
15 Warwick House Ind. Park, Banbury Road,
Sautham, Warwickshire CV 33 OPS
- Ⓕ Agence Commerciale Kettering
1, Rue du Chemin de Fer
F-67110 Reichshoffen
- Ⓝ Einhell Nederland BV
Lavalstraat 1a
NL-7903 BC Hoogeveen
- Ⓑ Varas - Van Looveren BV
Coebergerstraat No 49
B-2018 Antwerpen
- Ⓔ Comercial Einhell S.A.
Carretera Sanguesa
E-31310 Carcastillo/Navarra
- Ⓟ Einhell Portugal LDA Com. Int.
Rua dos Tercos, 638 Canelas
P-4405 Valadares
- Ⓖ Antzoulatos Ltd.
7, Akti Demeon St
GR-26222 Patras
- Ⓡ Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22077 Beregazzo (Co)
- Ⓓ Danish Trading Co. Silkeborg ApS
Rodelundvej 11 - Rodelund
DK-8653 Them

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Salvo modificaciones técnicas

Salvaguardem-se alterações técnicas

Förbehåll för tekniska förändringar

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Der tages forbehold for tekniske ændringer

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Tekniske ændringer forbeholdes

EH 03/98

Gesamtprogramm

Einhell[®] Garten & Freizeit

- Gartenteiche und Zubehör
- Springbrunnenpumpen, Filter und Zubehör
- Gewächshäuser, Frühbeete und Zubehör
- Bioluftbefeuchter
- Hochdruckreiniger und Zubehör
- Gartenpumpen und Zubehör
- Motor-, Elektrokettensägen und Zubehör
- Gartengeräte und Zubehör
- Heizgeräte
- Gas-, Holzkohlegrills und Zubehör

Einhell[®] Auto & Werkstatt

- Schweißtechnik
- Drucklufttechnik
- Reinigungstechnik
- Akku-/Elektro-Bohrmaschinen
- Garagentorheber und Zubehör
- Schleiftechnik
- Motorsägen
Elektrosägen
- Batterielader
- Torantriebe
- Klima- und Heizgeräte
- Hub- und Zugeräte
- Werkstattausrüstung

Einhell[®] Haustechnik

- Video-Überwachung
- Bild-Türsprechanlagen
- Funk- und Kabel-Alarmanlagen
- Mobile Alarmgeber
- Mechanische Einbruchsicherungen.